

3M 9010

Particulate Respirator N95

User Instructions

(Keep these User Instructions for reference)

Respirateur N95 contre les particules

Directives d'utilisation

(Conserver ces directives à titre de référence)

Respirador contra partículas N95

Instrucciones de uso

(Guardé estas instrucciones para referencia futura)



⚠ WARNING

This respirator helps protect against certain particles. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see supervisor, or *User Instructions*, or call 3M in U.S.A., 1-800-247-3941. In Canada, call Technical Service at 1-800-267-4414.



⚠ MISE EN GARDE

Ce respirateur protège contre certaines particules. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les *Directives d'utilisation* ou communiquer, au Canada avec le Service technique de 3M au 1 800 267-4414.



⚠ ADVERTENCIA

Este respirador ayuda a proteger contra ciertas partículas. **El mal uso puede ser causa de enfermedad o muerte.** Para un uso correcto consulte con su supervisor, lea las *Instrucciones de uso* o llame gratis al Servicio Técnico de la División OH&ES de 3M México al 01-800-712-0646.

3M Occupational Health and Environmental Safety Division
3M Center, Building 0235-02-W-70
St. Paul, MN 55144-1000

Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M
Compagnie 3M Canada
C.P. 5757
London (Ontario) N6A 4T1

3M Occupational Health and Environmental Safety Division
3M Canada Company
P.O. Box 5757
London, Ontario N6A 4T1

3M México S.A. de C.V.
Av. Santa Fe No. 55
Col. Santa Fe, Del. Álvaro Obregón
México D.F. 01210

38-9018-9744-7

©3M 2006

IMPORTANT

Before use, wearer must read and understand these *User Instructions*. Keep these instructions for reference.

Use For

Particles such as those from grinding, sanding, sweeping, sawing, bagging, or processing minerals, coal, iron ore, flour, metal, wood, pollen, and certain other substances. Liquid or non-oil based particles from sprays that do not also emit oil aerosols or vapors. For additional information on 3M use recommendations for this class of respirator please consult the 3M Respirator Selection Guide found on the 3M OH&ESD web site at www.3M.com/occsafety or call 1-800-243-4630 in U.S.A. In Canada call 1 800 267-4414.

Do Not Use For

Gases and vapors, oil aerosols, asbestos, arsenic, cadmium, lead, 4,4'-methylene dianiline (MDA) or sandblasting; concentrations that exceed 10 times the PEL/OEL, specific OSHA standards, or applicable government regulations, whichever is lower. This respirator does not supply oxygen.

Biological Particles

This respirator can help reduce inhalation exposures to certain airborne biological particles (e.g. mold, *Bacillus anthracis*, *Mycobacterium tuberculosis*, etc.) but cannot eliminate the risk of contracting infection, illness or disease. OSHA and other government agencies have not established safe exposure limits for these contaminants.

Use Instructions

- Failure to follow all instructions and limitations on the use of this respirator and/or failure to wear this respirator during all times of exposure can reduce respirator effectiveness and may result in sickness or death.
- Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the requirements of OSHA 29 CFR 1910.134 such as training, fit testing, medical evaluation, and applicable OSHA substance specific standards. In Canada, CSA standard Z94.4 requirements must be met and/or requirements of the applicable jurisdiction, as appropriate.
- The particles which can be dangerous to your health include those so small that you cannot see them.
- Leave the contaminated area immediately and contact supervisor if dizziness, irritation, or other distress occurs.
- Store the respirator away from contaminated areas when not in use.
- Inspect respirator before each use to ensure that it is in good operating condition. Examine all the respirator parts for signs of damage including the two headbands, staples, noseclip, and nosefoam. The respirator should be disposed of immediately upon observation of damaged or missing parts. Filtering facepieces are to be inspected prior to each use to assure there are no holes in the breathing zone other than the punctures around staples and no damage has occurred. Enlarged holes resulting from ripped or torn filter material around

staple punctures are considered damage.

Immediately replace respirator if damaged. Staple perforations do not affect NIOSH approval.

- Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

Use Limitations

- This respirator does not supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life and health, are unknown or when concentrations exceed 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.
- Do not alter, abuse or misuse this respirator.
- Do not use with beards or other facial hair or other conditions that prevent a good seal between the face and the sealing surface of the respirator.
- Respirators can help protect your lungs against certain airborne contaminants, however, they will not prevent entry through other routes such as the skin, which would require additional personal protective equipment (PPE).
- This respirator is designed for workplace/occupational use by adults who are properly trained in their use and limitations. This respirator is not designed to be used by children.
- Individuals with a compromised respiratory system, such as asthma or emphysema, should consult a physician and must complete a medical evaluation prior to use.

Time Use Limitation

If respirator becomes damaged, soiled, or breathing becomes difficult, leave the contaminated area immediately and replace the respirator.

FOR MORE INFORMATION

In United States, contact:

Internet: www.3M.com/occsafety
Technical Assistance: 1-800-243-4630
For other 3M products:
1-800-3M-HELPS or 1-651-737-6501

IMPORTANT

Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation*. Conserver ces directives à titre de référence.

Utiliser pour

Les particules dégagées pendant le meulage, le ponçage, le balayage, le sciage, l'ensachage ou le traitement des minéraux, du charbon, du minerai de fer, de la farine, du métal, du bois, du pollen et de certaines autres substances. Les particules liquides ou exemptes d'huile provenant d'aérosols, mais ne dégagent pas d'huile ou de vapeurs. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les utilisations recommandées par 3M pour ce type de respirateur, consulter le Guide de sélection des respirateurs de 3M qui se trouve sur le site Web de la Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M à l'adresse suivante :

www.3M.com/CA/occsafety ou appeler, aux États-Unis, le 1 800 243-4630. Au Canada, appeler au 1 800 267-4414.

Ne pas utiliser pour

Les gaz et les vapeurs, les aérosols contenant de l'huile, l'amiante, l'arsenic, le cadmium, le plomb, le 4,4'-méthylène-dianiline (MDA) ou le ponçage au jet de sable; les concentrations qui sont supérieures à 10 fois le limite d'exposition admissible / limite d'exposition en milieu de travail, les normes spécifiques de l'OSHA ou les règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée. Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène.

Particules biologiques

Ce respirateur peut aider à réduire l'exposition par inhalation à certaines particules biologiques en suspension dans l'air (p. ex., moisissures, *Bacillus anthracis*, *Mycobacterium tuberculosis*, etc.), mais ne peut pas éliminer le risque de contracter une infection, une pathologie ou une maladie. L'OSHA et les autres organismes gouvernementaux n'ont pas établi de limites d'exposition sécuritaires pour ces contaminants.

Directives d'utilisation

- Tout manquement aux directives et aux restrictions relatives à l'utilisation de ce respirateur pendant la durée complète de l'exposition peut en diminuer l'efficacité et provoquer des problèmes de santé ou la mort.
- Avant d'utiliser ce respirateur en milieu professionnel, mettre sur pied un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA, notamment en matière de formation, d'essai d'ajustement et d'évaluation médicale, et aux normes applicables de l'OSHA sur des substances spécifiques. Au Canada, se conformer à la norme Z94.4 de la CSA et/ou aux exigences de l'autorité compétente, le cas échéant.
- Les particules jugées dangereuses pour la santé englobent celles qui sont trop petites pour être visibles à l'œil nu.
- Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
- Entre chaque utilisation, entreposer le respirateur hors des zones contaminées.
- Inspecter le respirateur avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en bon état. Examiner toutes les pièces du respirateur pour détecter des signes de dommages, y compris les deux courroies de tête, les attaches, la pince nasale et la bande nasale en mousse. Jeter immédiatement le respirateur s'il est endommagé ou s'il manque des pièces.

Les masques filtrants doivent être examinés avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il n'y a pas de trous ni de dommages dans la zone respiratoire, autres que les perforations au niveau des attaches. On entend par dommages, les grands trous résultant de matériau déchiré ou fendu au niveau des attaches. Remplacer immédiatement le respirateur s'il est endommagé. Les perforations des attaches n'annulent pas l'homologation NIOSH.

FOR MORE INFORMATION / FOR MORE INFORMATION

Au Canada, communiquer avec/ In Canada, contact:
Internet : www.3M.com/CA/occsafety
Assistance technique/Technical Assistance : 1 800 267-4414
Pour les autres produits 3M/ For other 3M products :
1 800 364-3577

IMPORTANT

Antes de usar el respirador, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones de Uso*. Guardé estas instrucciones para referencia futura.

Usar para

Partículas como las provenientes de molido, lijado, barrido, aserrado, embolsado, o procesamiento de minerales, carbón, hierro mineral, harina, metal, madera, polen y otras sustancias. Líquidos o partículas de spray (sin aceite) que no produzcan aerosoles de aceite o vapores. Para información adicional acerca de

- Mette les produits usés au rebut conformément aux règlements applicables.

Restrictions d'utilisation

- Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5 %.
- Ne pas utiliser si les concentrations des contaminants présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, si elles sont inconnues ou si elles sont supérieures à 10 fois la limite d'exposition admissible, aux normes spécifiques de l'OSHA ou aux règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.
- Ne pas modifier ni utiliser le respirateur de façon abusive ou incorrecte.
- Ne pas utiliser si l'on porte la barbe ou des poils ou si l'on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre la surface de scellement du masque et le visage.
- Ces respirateurs peuvent protéger les poumons contre certains contaminants en suspension dans l'air. Cependant, ils ne les empêchent pas de pénétrer dans l'organisme par d'autres voies comme la peau. C'est pourquoi il peut s'avérer nécessaire de porter d'autre matériel de protection individuelle.
- Ce respirateur est conçu pour une utilisation industrielle et en milieu de travail par des adultes adéquatement formés quant à son utilisation et qui en connaissent les limites et les restrictions. Ce respirateur n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.
- Les personnes souffrant de troubles respiratoires comme l'asthme ou l'emphyseme, devraient consulter un médecin et subir un examen médical complet avant d'utiliser ce respirateur.

Durée maximale d'utilisation

Quitter immédiatement la zone contaminée et remplacer le respirateur s'il est endommagé, encrassé ou si la respiration devient difficile.

POUR OBTENIR DE PLUS

AMPLES RENSEIGNEMENTS/ FOR MORE INFORMATION

Au Canada, communiquer avec/ In Canada, contact:

Internet : www.3M.com/CA/occsafety
Assistance technique/Technical Assistance : 1 800 267-4414
Pour les autres produits 3M/ For other 3M products :
1 800 364-3577

IMPORTANT

Antes de usar el respirador, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones de Uso*. Guardé estas instrucciones para referencia futura.

Usar para

Partículas como las provenientes de molido, lijado, barrido, aserrado, embolsado, o procesamiento de minerales, carbón, hierro mineral, harina, metal, madera, polen y otras sustancias. Líquidos o partículas de spray (sin aceite) que no produzcan aerosoles de aceite o vapores. Para información adicional acerca de

las recomendaciones de uso de 3M para esta clase de respiradores, consulte la Guía de Selección de Respiradores de 3M que se encuentra en el sitio web: www.3M.com/occsafety o llame al Servicio Técnico de la División OH&ES de 3M México al 01-800-712-0646.

No usar para

Gases y vapores, aerosoles de aceite, asbesto, arsénico, cadmio, plomo, 4, 4'-metilén dianilina (MDA) o sandblasteo; concentraciones que excedan 10 veces PEL (límite de exposición permitido) /OEL (límite de exposición ocupacional), las normas específicas de la OSHA o las regulaciones gubernamentales aplicables, el que sea más bajo. Este respirador no suministra oxígeno.

Partículas Biológicas

Este respirador puede ayudar a reducir la exposición por inhalación contra cierto tipo de partículas biológicas (por ejemplo: mohos, *Bacillus anthracis*, *Mycobacterium tuberculosis*, etc.) pero no puede eliminar el riesgo de contraer enfermedades o infecciones. OSHA y otras agencias gubernamentales no han establecido límites seguros de exposición para estos contaminantes.

Instrucciones de uso

- No cumplir con las instrucciones y limitaciones de uso de este respirador y/o no usar el respirador durante la exposición puede reducir la eficacia del mismo y causar enfermedad o muerte.
- Antes del uso ocupacional de este respirador, debe implantarse un programa escrito de protección respiratoria que cumpla con todos los requerimientos de OSHA 29 CFR 1910.134, como capacitación, pruebas de ajuste, evaluaciones médicas y las normas específicas de OSHA aplicables para cada sustancia. En Canadá, se debe cumplir con los requerimientos de la norma CSA Z94.4 y/o con los requerimientos legales aplicables, según corresponda.
- Las partículas que pueden ser peligrosas para la salud incluyen algunas demasiado pequeñas para poder percibir las a simple vista.
- Abandone el área contaminada inmediatamente y avise a su supervisor si siente mareo, irritación o algún otro malestar.
- Almacene el respirador en un lugar apartado de las áreas contaminadas cuando no lo use.
- Revise el respirador antes de cada uso para asegurarse que esté en buenas condiciones de operación. Revise todas las partes del respirador para ver si están dañadas, entre otras las dos bandas para la cabeza, el clip nasal y la espuma nasal. Debe desechar el respirador al observar daños o que le faltan piezas. Las piezas faciales que se utilizan como filtros, se revisarán antes de cada uso para asegurarse que no existen agujeros en la zona de respiración además de las perforaciones alrededor de las grasas y que no haya ocurrido algún daño. Los agujeros agrandados ocasionados por el material de filtro rasgado o roto alrededor

de las perforaciones de las grasas se consideran un daño. Reemplace el respirador inmediatamente si está dañado. Las perforaciones de las grasas no afectan la aprobación NIOSH.

- Deseche el producto usado de acuerdo con todos los reglamentos correspondientes.

Limitaciones de uso

- Este respirador no suministra oxígeno. No lo use en atmósferas que contengan menos del 19.5% de oxígeno.
- No lo use cuando las concentraciones de los contaminantes representen un peligro inmediato para la vida o la salud, cuando sean desconocidas, o cuando excedan 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o según las normas específicas de OSHA o las regulaciones gubernamentales aplicables, lo que sea menor.
- No modifique ni maltrate o use incorrectamente este respirador.
- No lo utilice con barba u otro vello facial u otras condiciones que impidan un buen sello entre el rostro y la superficie de sello del respirador.
- Los respiradores pueden ayudar a proteger sus pulmones contra ciertos contaminantes presentes en el ambiente, sin embargo, no evitarán la entrada a través de otros medios como la piel, por lo que podría requerir de equipo de protección personal adicional (PPE).
- Este respirador está diseñado para uso ocupacional/en el lugar de trabajo por adultos que cuenten con la capacitación adecuada sobre su uso y limitaciones. Este respirador no está diseñado para ser utilizado por niños.
- Los individuos que padecen enfermedades respiratorias, como asma o enfisema, deben consultar con un médico y deben completar una evaluación médica antes de su uso.

Limitaciones de tiempo de uso

Si el respirador se daña, ensucia o si se dificulta la respiración a través de éste, salga inmediatamente del área contaminada y reemplácelo.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

En Estados Unidos:

Internet: www.3M.com/occsafety



O llame a 3M en su localidad.



FITTING INSTRUCTIONS

Must be followed each time respirator is worn.

1. With nosepiece facing away from you, hold the bottom strap in each hand with the nosepiece up.
2. Position the respirator under your chin, pull the bottom strap over your head and position it around the neck, below the ears.
3. Pull the top strap over your head resting it high at the top of your head.
4. Place your fingertips from both hands at the top of the metal nosepiece. Using two hands, mold the nose area to the shape of your nose by pushing inward while moving your fingertips down both sides of the nosepiece.
 - ▲ Pinching the nosepiece using one hand may result in improper fit and less effective respirator performance. Use two hands.

REMOVAL INSTRUCTIONS

See step 2 of *Fitting Instructions* and cup respirator in hand to maintain position on face. Pull bottom strap over head. Still holding respirator in position, pull top strap over head and remove respirator.

Folding the Respirator: Avoid sharp bends on the metal nosepiece by placing your fingertips behind the nosepiece when folding the respirator.

DIRECTIVES D'AJUSTEMENT

Suivre ces directives chaque fois qu'on utilise le respirateur.

1. La pince nasale face à soi, tenir la courroie inférieure dans chaque main, pince nasale vers le haut.
2. Placer le respirateur sous le menton et passer ensuite la courroie inférieure par dessus la tête et la placer autour du cou, sous les oreilles.
3. Tirer la courroie supérieure par-dessus la tête et la placer haut au-dessus de la tête.
4. Placer les doigts des deux mains en haut de la pince nasale métallique. À l'aide des deux mains, modeler la section nasale à la forme du nez en appuyant sur la pince nasale et en imprimant des mouvements vers le bas, des deux côtés de la pince.
 - ▲ Le fait d'utiliser une seule main pour modeler la pince nasale peut résulter en un mauvais ajustement du respirateur et réduire son efficacité. Utiliser les deux mains.

DIRECTIVES DE RETRAIT

Voir l'étape 2 des *directives d'ajustement* et placer la main par-dessus le respirateur pour le maintenir en place contre le visage. Passer la courroie inférieure par-dessus la tête. En maintenant le respirateur contre le visage, passer la courroie supérieure par-dessus la tête et retirer le respirateur.

Plier le respirateur : Éviter de trop plier la pince nasale métallique en plaçant le bout des doigts derrière la pince nasale avant de plier le respirateur.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Se deben realizar cada vez que se use el respirador.

1. Con el clip nasal mirando hacia fuera, sostenga la banda inferior en cada mano con el clip nasal hacia arriba.
2. Coloque el respirador debajo de la barbilla, jale la banda inferior sobre la cabeza y colóquela alrededor del cuello, debajo de las orejas.
3. Jale la banda superior y pásela sobre la cabeza para colocarla en la parte superior de la cabeza.
4. Coloque las puntas de los dedos de ambas manos sobre el clip nasal. Con ambas manos, moldee el clip para adaptarlo a la forma de su nariz empujando hacia adentro al mismo tiempo que mueve las puntas de los dedos hacia abajo por ambos lados del clip nasal.
 - ▲ Apretar (pellizcar) el clip nasal con una sola mano puede causar un ajuste inadecuado y menor efectividad del respirador. Use ambas manos.

INSTRUCCIONES PARA QUITARSE EL RESPIRADOR

Vea el paso 2 de *instrucciones de ajuste* y sostenga el respirador en la mano para mantener su posición sobre el rostro. Pase la banda inferior sobre su cabeza. Sosteniendo el respirador en su posición, pase la banda superior encima de la cabeza y separe el respirador del rostro.

Doble del respirador: Evite dobleces en el clip nasal al colocar las puntas de los dedos detrás del clip cuando doble el respirador.

NIOSH Approved: N95

At least 95% filtration efficiency against solid and liquid aerosols that do not contain oil.

Aprobado por NIOSH: N95

Ofrece un mínimo de 95% de eficiencia de filtración contra aerosoles de sólidos y líquidos que no contengan aceite.

Approbation du NIOSH : N95

Efficacité de filtration d'au moins 95 % contre les aérosols solides et liquides exempts d'huile.



3M
ST. PAUL, MN, USA
1-800-243-4630



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:

TC-	Protection ¹	Respirator		Cautions and Limitations ²
		9010	9132	
84A-4243	N95	X	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION

N95-Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to users instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

4/26/05



3M
ST. PAUL, MN, É.-U.
1-800-243-4630



CE RESPIRATEUR EST HOMOLOGUÉ UNIQUEMENT POUR LA CONFIGURATION SUIVANTE :

TC-	Protection ¹	Respirateur		Avertissements et restrictions ²
		9010	9132	
84A-4243	N95	X	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION

Filtre N95 contre les particules (niveau d'efficacité du filtre de 95 %) efficace contre les aérosols contenant des particules exemptes d'huile. Des restrictions de durée d'utilisation peuvent s'appliquer.

2. AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS

- A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5 %.
- B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par la réglementation.
- J - L'utilisation et l'entretien inadéquats de ce produit peuvent provoquer des blessures ou la mort.
- M - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et à tout autre règlement en vigueur.
- N - Ne jamais substituer ou modifier ce produit, ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que les pièces de rechange exactes déterminées par le fabricant.
- O - Consulter les directives d'utilisation et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- P - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux.

4/26/05

This respirator contains no components made from natural rubber latex.

Ce respirateur ne contient aucun composant en latex de caoutchouc naturel.

Este respirador no contiene componentes de látex natural.